

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>terminologia specjalistyczna w komunik. ustnej i pisemnej 1. języka (P)</b>
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2014
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	terminologia specjalistyczna w komunik. ustnej i pisemnej 1. języka (język niemiecki)
Rok/Semestr:	I/1
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Załubiniak Edyta, mgr</b>
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Ukończona specjalizacja translatorska na studiach I stopnia
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia produkcyjne</li> <li>• dyskusja dydaktyczna</li> <li>• konsultacje</li> <li>• korekta prac</li> <li>• metoda projektów</li> <li>• objaśnienie lub wyjaśnienie</li> <li>• opis</li> <li>• prelekcja</li> </ul>
Zakres tematów:	<p>Tematy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prawo zamówień publicznych</li> <li>2. Niemieckie przepisy w zakresie zlecenia i wykonawstwa robót budowlanych (VOB)</li> <li>3. Prawo upadłościowe i naprawcze</li> <li>4. Ochrona środowiska</li> <li>5. Technika (energetyka)</li> </ol>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• obecność na zajęciach</li> <li>• ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)</li> <li>• śródsesemestralne pisemne testy kontrolne</li> </ul>
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Baberadowa Helena: Język niemiecki w ekonomii, Zbiór tekstów i ćwiczeń; LektorKlett Poznań 2008</li> <li>2. Schwiorskott Ewa: Deutsche juristische Fachbegriffe in Uebungen; C.H.Beck 2004</li> <li>3. Schwiorskott Ewa: Deutsche juristische Fachsprache in Uebungen; C.H. Beck 2006</li> <li>5. Wollgarten Withold: Investitionen in Polen nach dem EU-Beitritt; C.H. Beck 2005</li> <li>6. Burda U., Dickel A., Olpińska M.: Wirtschaftsordnung. Spracharbeitsbuch Band 2; C.H. Beck 2008</li> <li>7. Burda U., Dickel A., Olpińska M.: Verwaltungsordnung. Spracharbeitsbuch Band 3; C.H. Beck 2008</li> <li>8. Burda U., Dickel A., Olpińska M.: Wirtschaftsdeutsch. Spracharbeitsbuch; C.H. Beck 2007</li> <li>9. Kafka W., Majkiewicz A., Ziemska J., Zubik K.: Aktuelles zu Wirtschaft und Politik Polens, Unterrichtsbuch; C.H. Beck 2008</li> <li>11. Ganczar M., Gębal P.E.: Repetytorium leksykalne: Fachsprache Wirtschaft; LektorKlett 2007</li> <li>12. Materiały własne</li> </ol>
Dodatkowe informacje:	Konsultacje dla Studentów: czwartki w godz.: 09.00-10.30 w pok. nr 133 ( DS "KRONOS", ul. Sowińskiego 17)

Modułowe efekty kształcenia:	<p>01 posiada rozszerzoną wiedzę w zakresie strategii i technik działań translacyjnych w ramach różnych rodzajów translacji w odniesieniu do różnych rodzajów tekstów w komunikacji specjalistycznej</p> <p>02 potrafi samodzielnie pozyskiwać wiedzę specjalistyczną z wybranego zakresu tematycznego w ramach języka podstawowego</p> <p>03 zna i rozumie specyfikę procesu przekładu tekstów specjalistycznych i jego uwarunkowań</p> <p>04 potrafi dokonać jakościowej analizy procesu przekładu specjalistycznego oraz edycji przetłumaczonego tekstu</p> <p>05 zna konstrukcje leksykalno-gramatyczne typowe dla języka specjalistycznego w języku ojczystym i w ramach języka podstawowego</p> <p>07 ma świadomość złożoności procesu tłumaczenia oraz motywów i konsekwencji wyborów tłumacza</p> <p>08 potrafi dokonać przekładu tekstu specjalistycznego z wybranego zakresu tematycznego w ramach języka podstawowego</p>
------------------------------	--